



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN
 GAMAGORI on Website.

新型コロナウイルスについて About COVID-19

問い合わせ先 CONTACT
 健康推進課 Kenkosuishinka
 TEL 0533-67-1151

新型コロナウイルスにかからないために、気を付けることがあります。

- ① 外から帰ったら石鹸で手を丁寧に洗い、うがいをしましょう。
- ② アルコールで手をふきましょう。
- ③ マスクをしましょう。
- ④ マスクがない場合は、せき、くしゃみが出る時、腕の内側で口元をおさえましょう。(手で口を触ると、そこにウイルスがついていることがあります)
- ⑤ 人が集まる場所に行かないようにしましょう。
- ⑥ 部屋の窓をあけて換気をしましょう。
- ⑦ よく眠って、バランスよく3食食べましょう。
- ⑧ 適度に運動をしましょう。

※ 自覚症状がなくても、ウイルスに感染していることがあります。自分が動くと家族や大切な人に移してしまうことになるかもしれない、という自覚をもちましょう。



There are points that you should be careful in order not to contract COVID-19.

- ① When you come home, wash hands with soap thoroughly and gargle.
- ② Wipe hand with alcohol. ③ Wear a mask.
- ④ If you don't wear a mask, cover your mouth with arm when you cough or sneeze.
 (If you cover your mouth with your hands, your hands can be contaminated by virus.)
- ⑤ Do not go to a place where people gather. ⑥ Open the window and air a room.
- ⑦ Sleep well. Have a balanced meal three times a day. ⑧ Exercise properly.

※ Even if you don't have subjective symptoms, you might be infected with viruses.

Let's realize that we might infect our family and people whom we care with virus.



3つの密を避けましょう Avoid the "Three Cs"!

問い合わせ先 CONTACT
 健康推進課 Kenkosuishinka
 TEL 0533-67-1151

新型コロナウイルスへの対策として、クラスター(集団)の発生を防止することが重要です。

イベントや集会で3つの「密」が重ならないよう、工夫しましょう。

- ① 換気の悪い密閉空間
- ② 多くの人が集まる密集場所
- ③ 間近で会話などをする密接場所

※ 3つの条件の他、共同で使うものには消毒を行ってください。

One of the key measures against COVID-19 is to prevent occurrence of clusters. Keep these "Three Cs" from overlapping in daily life.

① Closed spaces with poor ventilation.



② Crowded places with many people nearby.



③ Close-contact settings such as close-range conversations.



※ In addition to the "Three Cs," items used by multiple people should be cleaned with disinfectant.



5月の各施設休館日 Closure of facilities in May



5月1日(金)～31日(日)は全館休館します。詳しくは市ホームページでご確認ください。

All facilities will close from May 1 Friday until May 31 Sunday.
Please confirm details on Gamagori city website.

としょかん 図書館	11日(月)・18日(月) 25日(月)・29日(月)	しみんかいかん 市民会館	7日(木)・12日(火) 19日(火)・26日(火)
はくぶつかん 博物館	11日(月)・18日(月) 19日(火)・25日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	12日(火)・19日(火)・26日(火)
いのちうみ 生命の海 かがくかん 科学館	12日(火)・18日(月)・19日(火) 20日(水)・26日(火)	ユトリーナ蒲郡 ユトリーナ蒲郡	11日(月)・18日(月)・25日(月)

Library	11, Mon.・18, Mon. 25, Mon.・29, Mon.	Community Center Shimin kaikan	7, Tue.・12, Tue. 19, Tue.・26, Tue.
Museum	11, Mon.・18, Mon. 19, Tue.・25, Mon.	Takeshima Aquarium	12, Tue.・19, Tue.・26, Tue.
Science Museum Inochino umi kagakukan	12, Tue.・18, Mon.・19, Tue. 20, Wes.・26, Tue.	Yutorina Gamagori	11, Mon.・18, Mon.・25, Mon.

5月の納期限 Deadline of tax payment in May

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
固定資産税・都市計画税 1期	6月1日(月)	Municipal government tax on real estate・ City planning tax for 1st term	June, 1, Monday
軽自動車税 全期分	6月1日(月)	Light automobile tax for all terms	June, 1, Monday
自動車税(県税)	6月1日(月)	Automobile tax (Prefectural tax)	June, 1, Monday

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

Information

子どもに関する各種手当

Allowances of various kinds related to children

問い合わせ先 CONTACT
 子育て支援課 Kosodateshienka
 TEL 0533-66-1107

ちゅうがっこう そつぎょう までの子ども ぜんいん がもらえる 児童手当以外に、子どもに関する各種手当があります。

ひとり親手当

	児童扶養手当	市遺児手当	県遺児手当
対象	離婚・未婚・死亡などにより、ひとり親家庭となった18歳到達年度末までの児童を、監護している母や監護し、生計を同じくする父、または養育者(父母に重度の障害がある場合なども対象になることがあります)		
支給期間	申請の翌月～18歳に達する年度の3月(県遺児手当は申請月から5年間のみ)		
手当月額 (児童1人につき)	10,180円～43,160円 (所得により判定) ※所得に応じて2人目以降は加算あり	2,000円	1～3年目は4,350円 4・5年目は2,175円
支給月	1・3・5・7・9・11月		

※所得制限により支給停止になる場合があります。 ※公的年金を受給している方は、手当により差額支給や支給対象外となります。

特別児童扶養手当

対象	身体・知的発達または精神などに中度、または重度の障害を有する20歳未満の児童を養育している父母、養育者		
支給期間	申請の翌月から20歳の誕生日の前日の属する月		
手当月額(児童1人につき)	1級:52,500円		2級:34,970円
支給月	4・8・11月		

※所得制限により支給停止になる場合があります。 ※児童が施設入所している場合などは、支給対象外となります。

In addition to Jido teate which all children will receive until junior high school graduation, there is a variety of allowances.

Allowance for a single parent

	Jido fuyo teate	Shi iji teate	Ken iji teate
Objective	Single mother who takes care of a child who is 18 years and younger by March of fiscal year and single father who takes care of said child and support it mainly due to divorce, unmarried, death, etc. Or a carer. Severely disabled father /mother might be objective too.)		
Period of payment	From next month of application until March of year when said child is 18 years old (Regarding Ken iji teate, allowance will be paid only for first five years after month of application.)		
Monthly amount of allowance (per child)	10,180 yen～43,160 yen (Decided by income) ※Depending on income,additional payment will be made for second child and over.	2,000 yen	From 1st year until 3rd year: 4,350 yen 4th year and 5th year: 2,175 yen
Month of payment	January・March・May・July・September・November		

※Payment might be suspended due to income restrictions. ※As for persons who receive public pension, the balance will be paid or can not be entitled.

Tokubetsu jido fuyo teate

Objective	Father, mother and carer who takes care of a child younger than 20 years old who is physically/intellectually disabled or has a moderate or severe mental disability		
Period of payment	From the next month of application until the month which the previous day of date of birth belongs to		
Monthly amount of allowance	First degree:52,500 yen		Second degree:34,970 yen
Month of payment	April・August・November		

※Payment might be suspended due to income restrictions. ※If a child is in a home, he/she will not be entitled.

Information

新型コロナウイルス関連情報

Information related to COVID-19

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika

TEL 0533-66-1179

蒲郡市役所のホームページにて、外国人の方向けの新型コロナウイルス感染症に関する情報を掲載しています。やさしい日本語や多言語で掲載されていますので、ご確認ください。リンク先のホームページはすべて外部のサイトにとぶようになっています。QRコードからも、ウェブサイト上で読むことができます。

《新型コロナウイルスについて》 <http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>

《新型コロナウイルス多言語相談センター》 <https://www.facebook.com/tagengosoudan/>

《DV相談窓口》 <https://soudanplus.jp/>



Gamagori International Association facebook

Information about COVID-19 infection for foreigners has been carried in Gamagori city hall website.

It's been run in simple Japanese as well as multilingual. Please confirm it. Linked website will be connected to outsourcing website. Using QR code, you'll read them on website.

《About COVID-19 (Simple Japanese)》 <http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php>

《COVID-19 Multilingual Consultation Center》 <https://www.facebook.com/tagengosoudan/>

《DV Consultation Window》 <https://soudanplus.jp/>



Gamagori city website

新型コロナウイルスのために生活費に困っている方へ

Persons who have trouble of living expenses due to COVID-19

問い合わせ先 CONTACT

蒲郡市社会福祉協議会 Gamagorishisyakaifukushi kyogikai TEL 0533-69-3911

新型コロナウイルスのために、仕事が休みになったり、仕事がなくなったりして生活費に困っている方は、しばらくの間、必要なお金を借りることができます。お金を借りることのできる人や、借りるためにはいくつかの条件がありますので、詳しくは蒲郡市社会福祉協議会((☎0533-69-3911)へお問合せください。

If you are laid off or have lost job due to COVID-19 and have trouble of living expenses, you'll be able to borrow necessary money for some time. There are some conditions to borrow money.

For more information, please contact Gamagori-shi shakai fukushi kyogikai. (☎0533-69-3911)

特別給付金が支給されます

Special cash payments will be made.

問い合わせ先 CONTACT

特別定額給付金事務局 Tokubetsuteigaku

kyufukin jimukyoku TEL 0533-66-1212

新型コロナウイルスにより家計への支援のために住民1人あたり10万円が支給されます。対象となるのは、以下の通りです。

・令和2年4月27日時点で、住民票に登録している人

・3か月を超える在留資格などをもち、住民票を届け出ている外国人

[申請のやり方] ①世帯主がマイナンバーカードをもち、電子証明書の機能をつけていれば、5月1日からオンラインで

申請ができます。(ただし、サイトの言語表記は日本語です) ②蒲郡市では、申請書を5月下旬に皆さんに送ります。

それを記入して、申請書、身分証明書のコピー、通帳(or キャッシュカード)のコピーの3つを市役所に返送してください。

5月下旬に市役所から申請書が届くまで待っててください。

In order to alleviate the impact caused by COVID-19 and to support family finances, 100,000 yen will be paid per resident.

Objectives are as below.

・Those who are registered with residence, *Juminhyo* as of April 27, Reiwa 2 year.

・Foreigners who have visa status longer than three months and are registered with residence, *Juminhyo*.

[How to apply] ① If a householder has My Number Card which accompanies electronic certificate, from May 1.

he/she will be able to apply online (However, website has giving a word in Japanese.)

② Gamagori city will send you application forms late in May.

Filling in the forms, please send back the forms, a copy of ID certificate and a copy of a bankbook (or a cash card) to city hall.

Please wait until the forms are sent to you late in May. Thank you for your understanding and cooperation.

